

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHÀU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy An (916) 524-5482.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy từ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [cttdsacto@gmail.com](mailto:cttdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [cttdsac@gmail.com](mailto:cttdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

|                       |              |              |
|-----------------------|--------------|--------------|
| Nhà Xứ                | Các Cha      | 376-7629     |
| HD Mục Vụ-Chủ Tịch    | Thầy Hoàng   | 869-6615     |
| - Phó Nội Vụ          | Anh Tùng     | 588-5893     |
| - Phó Ngoại Vụ        | Anh Chí      | 769-5043     |
| - Phó KH & PT         | Anh Dũng     | 230-1691     |
| HD Tài Chánh-Chủ Tịch | Anh Hoàng    | 471-9765     |
| Ban Cung Thánh        | Anh Ngân     | 420-3291     |
| Ban Giúp Lễ           | Anh Thiên    | 533-8583     |
| Ban Cổ Động Ổn Gợi    | Cô Bích      | 996-6869     |
| Ban Sinh Hoạt         | Anh H. Phong | 606-5524     |
| Ban Xã Hội            |              |              |
| Ban Trật Tự           | Anh Quân     | 408-544-0064 |
| Ban Bảo Trì           | Anh Cường    | 914-4594     |
| Điều Hợp Viên Giáo Lý | Thầy Phong   | 416-6735     |
| Trung Tâm Giáo Dục    | Thầy Phong   | 416-6735     |
| Ca Đoàn Thiên Ân      | Anh Châu     | 465-4071     |
| Ca Đoàn Thánh Linh    | Chị Mỹ Anh   | 595-3307     |
| Ca Đoàn Alleluia      | Anh Kỳ       | 955-7068     |
| CĐ Mẹ Vô Nhiễm        | C. Quỳnh Lan | 477-9622     |
| Ca Đoàn Mẹ Lên Trời   | Chị Thảo     | 798-5747     |
| Ca Đoàn Kitô Vua      | Chị Chi      | 495-8036     |
| Ca Đoàn Thánh Thể     | Chị Huệ      | 730-4349     |
| Liên Lạc các Ca Đoàn  | Anh Khoa     | 842-9412     |
| Giáo Khu 1-Giuse      | Anh Thành    | 627-5694     |
| Giáo Khu 2-Phêrô      | Anh Nam      | 477-8205     |
| Giáo Khu 3-Dũng Lạc   | Ông Thanh    | 525-3456     |
| Giáo Khu 4-Phục Sinh  | Anh Minh     | 635-3435     |
| Giáo Khu 5-Fatima     | Anh Thành    | 706-4490     |
| Giáo Khu 6-Thăm Viếng | Chị Phương   | 598-7581     |
| Thiếu Nhi Thánh Thể   | Anh Chính    | 204-2471     |
| Bà Mẹ Công Giáo       | Chị Hà       | 524-4242     |
| Huynh Đoàn Đa Minh    | Chị Phương   | 903-6223     |
| Liên Minh Thánh Tâm   | Anh Thiên    | 533-8583     |
| Legio Maria           | Chị Mến      | 320-5610     |
| Phong Trào Đèn Tạ     | Chị Tý       | 439-0113     |
| Gia Đình Tận Hiến     | Chị Tuyết    | 996-1230     |
| Phong Trào Cursillo   | Anh Độ       | 267-7128     |
| Canh Tân Đặc Sủng     | Chị Mỹ Anh   | 595-3307     |
| Hội Cao Niên          | Ông Anh      | 743-3999     |
| Dòng Mến Thánh Giá    | Các Sơ       | 383-3278     |



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

684 - CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN - NĂM B  
Ngày 04/02/2024



CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN - NĂM B

"Người chữa nhiều người đau ốm những chứng bệnh khác nhau." Mt 1: 29-39

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO  
8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828  
(916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

## NIỀM VUI VÌ ĐƯỢC CHỮA LÀNH

Đầu năm 1996, cả thế giới xôn xao theo dõi một loại bệnh có tên thật ngộ nghĩnh: bệnh bò điên (Mad-Cow disease). Những người mắc bệnh này vì họ ăn nhầm những con bò điên. Khi mắc phải, bộ não người bệnh sẽ bị hư hoại dần dần, tay chân run rẩy và đi dần đến cái chết. Lúc đầu, người ta phát hiện có mười người mắc phải bệnh này ở Anh quốc, tám người trong số đó đã chết. Ngày 21 tháng 3 năm 1996, Bộ trưởng Y tế của Anh là ông Stephen Dorell đã phải tuyên bố: "Có thể có sự liên quan giữa bệnh bò điên và bệnh Creutzfeld-Jacob nơi con người".

Sau đó, Pháp là nước đầu tiên tuyên bố ngưng nhập cảng thịt bò của Anh Quốc. Các nước Âu Châu lần lượt làm theo nước Pháp. Cộng đồng Âu Châu còn khuyến cáo Anh Quốc phải triệt hạ tất cả mọi con bò mắc bệnh. Việc này đã khiến Anh Quốc thiệt hại hàng tỉ đô la.

\*\*\*

Bệnh tật theo đuổi con người như hình với bóng. Người ta xóa sổ được bệnh này thì bệnh khác lại xuất hiện, càng ngày các căn bệnh càng khó trị hơn, và dường như là bất trị. Có những bệnh tật tưởng chừng đã biến mất, nhưng nay lại quay trở về với con người.

Hôm nay Đức Giêsu chữa bệnh cho bà nhạc gia ông Simon-Phêrô. Bà đang bị cảm sốt liệt giường. Đức Giêsu cầm tay bà nâng dậy. Bà liền khỏi cảm sốt và đi lại tiếp đãi các Ngài.

Người Do thái cho rằng cảm sốt là hình phạt của Thiên Chúa, cũng giống như bệnh dịch (x.Ds 5,3). Sau này người ta còn gán cho cảm sốt là do ma quỷ. Trong cái nhìn đó, bệnh tật được coi như bắt nguồn từ ma quỷ và việc lành bệnh tật được xem như là sự chiến thắng quỷ ma. Vì thế, việc Đức Giêsu chữa bệnh cảm sốt cho nhạc gia ông Simon biểu lộ ý nghĩa Thiên Chúa cứu chuộc con người khỏi ách tội lỗi, nói lên sứ mạng Thiên Sai của Người.

Đức Giêsu đến đâu thì chữa lành bệnh tật và xua trừ ma quỷ đến đó. Người mang đến cho họ niềm vui và nụ cười. Người tín hữu Kitô cũng hãy đem niềm vui, niềm hạnh phúc đến cho tha nhân trong môi trường mình sinh sống. E. Lamy khẳng định: “Chính khi chiếu tỏa quanh ta niềm vui tự nó là một lời rao giảng”.

Sau khi được chữa lành, bà nhạc ông Simon đã đứng dậy đi phục vụ mọi người. Qua Bí tích Rửa tội, chúng tôi được xua ma quỷ, được chữa lành bệnh tật linh hồn, và được trở nên con cái Chúa, chúng ta cũng hãy ra đi phục vụ anh em đồng loại, nhất là những người cô thân cô thế, những kẻ bệnh hoạn tật nguyền. V. Ghika có viết: “Thiên Chúa cho kẻ biết cho, hiến thân cho kẻ hiến thân. Nếu bạn biết gánh lấy niềm đau của kẻ khác, thì Thiên Chúa sẽ gánh lấy nỗi khổ của bạn và biến nó thành của Người”.

Dường như gánh lấy nỗi đau của kẻ khác, chúng ta cảm thấy ý nghĩa ngọt ngào của hy sinh. Dường như hy sinh cho tha nhân bao giờ cũng có hương thơm của hạnh phúc. Dường như sống yêu thương sẽ thấy lòng thanh thản, cuộc đời nhẹ nhàng thanh thản.

*Lạy Chúa, thế giới ngày nay vẫn còn các tà thần ám ảnh: thần của bạc tiền, của tình dục, của tiếng tăm; vẫn còn các bệnh tật lan tràn: bệnh trong lối nghĩ, lối nhìn và lối sống. Xin Chúa thương chữa lành cho tất cả chúng con. Nhất là xin cho các tín hữu chúng con cũng biết xoa dịu, băng bó và chăm sóc những vết thương thể xác và tâm hồn của anh chị em xung quanh. Amen.*

(Trích trong "Như Thầy Đã Yêu" – Thiên Phúc)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Cảm Tạ và Tri Ân



Nhìn vào sinh hoạt chung của gia đình Giáo Xứ trong thời gian chuẩn bị Tết Giáp Thìn năm nay, từ việc tổ chức đón Xuân, lên chương trình các tiết mục văn nghệ,

ca sĩ, nhạc công, trang trí, dựng cổng chào Tết, các Ban Bảo Trì, Vận Chuyển, An Ninh, đến quán ẩm thực và giải khát, biết bao nhiêu công sức, thời gian, kết hợp nhiều tài năng của các thiện nguyện viên đã chung tay góp sức, làm bánh tét, bánh chưng, và Hội Chợ Tết được mọi sự tốt đẹp.

Tạ ơn Chúa, mỗi mùa Xuân về cũng cho chúng ta có thêm những chim én làm cho bầu trời Giáo Xứ sáng lên tương lai và đầy hy vọng.

Xin chân thành cảm ơn Ban Tổ Chức Hội Chợ Tết. Kính chúc quý Tu Sĩ, quý Hội Đồng, Hội Đoàn, Ca Đoàn, các Ban Ngành và quý Ông Bà Anh Chị Em xa gần vui hưởng Tết Giáp Thìn và Xuân Hiệp Nhất tràn đầy sức sống, an vui, và ơn thánh!

### Ghi Danh Mừng Thọ Năm Mới 2024



Giáo Xứ có chương trình chúc tết và tặng quà cho quý cụ ông, cụ bà, từ 70 tuổi trở lên. Đây là một truyền thống tốt đẹp hàng năm mà Giáo Xứ muốn thể hiện lời tri ân đối với các vị cao niên đã quảng đại và ủng hộ Giáo Xứ trong công việc giáo dục con cái, cháu chắt và phục vụ, xây dựng Giáo Xứ từ trước đến nay.

Kính chúc quý vị Cao Niên trong Giáo Xứ được hồn an xác mạnh, an vui trong tuổi cao niên, và đầy ơn Chúa, để sống chứng nhân cho Chúa và nâng đỡ các thế hệ trẻ tương lai. Xin quý cụ vui lòng ghi danh tại bàn các Giáo Khu, để Giáo Xứ biết số lượng và chuẩn bị quà.

**Hạn chót ghi danh:** Chúa Nhật, ngày 04 tháng 02, 2024.

### Chương Trình Mừng Tất Niên và Tân Xuân Giáp Thìn



\* Thứ Sáu, ngày 09/02/2024

8:00am - Thánh Lễ Tất Niên

7:00pm - Thánh Lễ Giao Thừa

\* Thứ Bảy, ngày 10/02/2024 - Mừng Một Tết

8:00am - Thánh Lễ Tân Niên

Cầu bình an cho Năm Mới

5:30pm - Thánh Lễ Chúa Nhật VI Thường Niên

\* Chúa Nhật, ngày 11/02/2024 - Mừng Hai Tết

08:00am: Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ

10:00am: Cầu Bình An cho Năm Mới

Hái Lộc Thánh ngay sau 2 Thánh Lễ.

**Lưu ý: Không có Thánh Lễ 12:30pm**

## Chương Trình Đón Xuân, ngày 11/02/2024 tại Hội Trường



- Múa lân và đốt pháo.
- Chúc tuổi quý Cha, chúc tuổi nhau, Thiếu Nhi chúc tuổi Ông Bà, Cha Mẹ, Giáo Xứ tặng quà cho quý cụ cao niên.
- Lì xì cho các em dưới 10 tuổi.
- Văn Nghệ: Ban Nhạc The Fire, các em Thiếu Nhi trình diễn, và các Hội Đoàn giúp vui.
- Quán ăn, Games: Bầu Cua, trò chơi vui Xuân do các em Thiếu Nhi phụ trách.

Xin phụ huynh mang các em tới Giáo Xứ để cùng tham dự Thánh Lễ Xuân và mừng Xuân.

## Vui Xuân Đón Tết Ghé Quây Hàng Giáo Xứ



Mời ghé vào gian hàng Tết Giáo Xứ: Bánh tét, bánh chưng nóng mới ra lò cùng với dưa món và đặc sản cá khô đủ sả ớt từ Texas.

Xin mua về làm quà Tết ủng hộ Giáo Xứ.

## Mời Tham Dự Giờ Châu Trọng Thế



6:00 chiều, thứ Năm, ngày 08 tháng 02 năm 2024.

**Chủ đề:** Chúa Là Mùa Xuân

-Hãy đến thờ lạy Thiên Chúa - O come, Let us adore Him! (Kh 22:9)

Kính mời quý cha, quý tu sĩ, các ban ngành đoàn thể và cộng đoàn sắp xếp thời gian, thêm giờ Sùng Kính Bí Tích Thánh Thể, đến kín múc nguồn ơn Cứu Độ.

## Lễ Tro - Thứ Tư, ngày 14 tháng 02 năm 2024

Ăn chay, kiêng thịt.

Giáo Xứ có 2 Thánh Lễ 8:00am và 7:00pm.

Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự đông đủ.

## Quyên Góp Thường Niên cho Giáo Phận Annual Catholic Appeal 2024

Trong tháng Hai, Giáo Xứ sẽ có thu tiền lần 2, gây quỹ cho Giáo Phận, Annual Catholic Appeal, để giúp đỡ những người nghèo, những người không nhà, các chương trình đào tạo chủng sinh, giáo dục công giáo và các chương trình xã hội như chương trình phân phát thức ăn, phát quà cho các em trong gia đình nghèo hoặc giúp đỡ thức ăn, quần áo. Xin quý ông bà, anh chị em rộng tay giúp đỡ. Chi tiết sẽ được thông báo sau.



## THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Xin Cộng Đoàn Giáo Xứ hiệp thông cầu nguyện cho các linh hồn sau đây sớm được về hưởng Nhan Thánh Chúa.

1) **Chị Cecilia Nguyễn Thị Kim Mai**, qua đời ngày 23 tháng 01 năm 2024, tại Sacramento, CA., hưởng dương 53 tuổi.

2) **Bà Maria Bùi Thiêng**, qua đời ngày 27 tháng 01 năm 2024, tại Sacramento, CA., hưởng thọ 76 tuổi.

Giáo Xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng các gia đình có người thân đã ra đi.

Nguyện xin Thiên Chúa là Cha Nhân từ sớm đưa linh hồn Cecilia và Maria về hưởng Tôn Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Giáo Xứ tiếp tục dâng lời cầu nguyện cho gia quyến vượt qua được sự khó khăn, đau buồn và mất mát lớn lao này.



*Như nai rừng mong mỗi tìm về suối nước trong,  
hồn con cũng trông mong được gần Ngài,  
lạy Chúa.*

*Linh hồn con khao khát Chúa Trời,  
là Chúa Trời hằng sống.*

*Bao giờ con được đến vào bệ kiến Tôn Nhan ?*

*Hồn tôi hối, có sao phiền muộn,  
xót xa phận mình mãi làm chi ?*

*Hãy cậy trông Thiên Chúa,*

*tôi còn tán tụng Người,*

*Người là Đấng cứu độ, là Thiên Chúa của tôi.*

**Công Đức Tuần Lễ: 01-28-24: \$9,216.00**

**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

**6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828**  
(916) 761 - 3222 (C)  
(916) 392 - 3722 (D)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC**  
Optometrist

7400 Elk Grove Blvd  
Elk Grove, CA 95757

(916) 465 - 9057

**Susan Thi H. Le**  
Môi Giới Bảo Hiểm  
Medicare  
Dịch Vụ Tài Chính  
CA Ins. Lic. #2076190  
Cell: 916-915-4149 (24/7/365)  
SusanLe@Protection-Planning.com  
Notary Public Services  
State of CA Comm. #2392495  
Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang,  
Hóa Tang & Tang Lễ

**KIM PHARMACY**  
NGUYỄN HUỖNH LIÊU CHI, Pharm. D.

5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA  
(916) 469 - 9813

**TỜ HỒNG**  
Complete wedding services for  
Church and Banquet

**LIÊN LẠC: CHỊ MỸ**  
(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)

**Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan**

- \* Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn
- \* Kế Hoạch Bảo Vệ Thế Chấp
- \* Cổ Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chạm
- \* Lập Kế Hoạch Huu Trí Miễn Thuế
- \* Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn
- \* Kế Hoạch Đại Học
- \* Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật
- \* Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang
- \* Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Tang & Tang Lễ

**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**Bác Sĩ NGUYỄN HUỖNH ANH, M.D.**

- \* Khám bệnh tổng quát người lớn
- \* Chăm sóc trẻ sơ sinh \* Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em \* Bệnh phụ nữ - khám thai \* Bệnh ngoài da
- \* Bệnh phong ngứa và dị ứng

(916) 391 - 9497

**VĂN ĐÔNG BÌNH AN**  
NHẬN KHAI THUẾ

Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách  
cho các cơ sở thương mại

(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953

Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà

Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and  
Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

**Chuyên mua bán nhà**  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1%  
cho lệ phí

**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

Bác sĩ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong  
lĩnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare

**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823

**Loan Factory** Văn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento

**No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!**

**HANNAH NGUYEN**  
Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958

Chuyên viên môi  
dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129

**Phục vụ tận tình, chu đáo,  
chuyên nghiệp và kín đáo**

**HOÀ ALLAN MAI** (916) 320 - 2823

**Kinh Doanh Online Hợp Pháp**  
Chỉ cần vài tiếng mỗi ngày sẽ tạo thêm thu nhập từ \$5,000 đến \$10,000  
hay còn nhiều hơn. Hãy bấm vào website sẽ có nhiều thông tin để  
các bạn tìm hiểu.

Email: trangphuduong2@gmail.com \* Website: www.tinaphuduong.net  
Hotline: 916 - 743 - 1625

**CHUYÊN NGHIỆP  
TẬN TÂM  
THÀNH TÍN**

Elite Realty Services -  
7412 Elsie Ave., Sacto, CA  
(916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer

**Michael Hưng**

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC

Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T  
physical exam cho truck drivers

Cell: (916) 384 - 7256 7509 Madison Ave #114  
Open 10:00am - 6:0pm. Citrus Heights, CA 95610  
Tuesday - Thursday only (916) 314 - 7172

**AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC**  
Auto, Home, Business,  
Life, Annuity, and Health

**Khanh Vu, CA Licence: 0L43676**  
5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824  
(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286

**LYON REAL ESTATE**  
9591 Laguna Springs Dr.  
Elk Grove, CA 95757

(209) 423 - 0899  
(916) 559 - 9788  
LLY@GoLyon.com  
www.LLY.GoLyon.com

Mua nhà - Bán nhà  
Trang trí (staging) - cổ vấn  
Giúp cho thuê nhà

Lệ phí ưu đãi, thủ tục làm nhanh  
chóng, tận tâm, chu đáo

**LÝ MỸ LINH**  
CalBRE# 02014615

**SACRAMENTO  
MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nổi tiếng Việt  
我們提供粵語服務

6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW

1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815

(916) 304-3616 ATRAN@TRANLAW.COM  
(916) 848-3337 (F) WWW.TRANLAW.COM

**BUSYBEE  
Child Care Center**  
(916) 387-8710 / 383-3278

Nhận các em từ 2 tuổi  
đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến  
Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場

5820 S Land Park Dr (916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.

6930 65th St #123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**Nestlé Realty & Homeland Financial**  
https://minhnguyen.metrolistpro.com

**Real Estate and Mortgage Broker**  
Minh Nguyen 916-616-6861  
DRE: 01131892 NMLS: 271462

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass

**JIM (916) 207 - 5920**

**BERKSHIRE HATHAWAY  
HomeServices Elite Real Estate**

Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com  
CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828  
**Denise Chau (916) 271-1578 (C)** Denise.Chau@Elitenorcal.com

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự  
quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo  
của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú,  
hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng,  
hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa,  
bảo lãnh và các vấn đề về di trú

**VISA SUNRISE**  
THÚY NGUYỄN: 916-280-5227

**Phở City  
VIETNAMESE CUISINE**

6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

QUY VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoducme@gmail.com

**UNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Real Estate Sales,  
Finance  
Property Management**

2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148

6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

**(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701**  
**(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299**

**Windshiel, Back Glass, Door Glass,  
Quarter Glass, Vent Glass**  
2021 Fulton Ave.  
Sacramento, CA 95825  
**916 - 972 - 7772**  
www.autoglasscapital.com

**CHUYÊN VIÊN  
VỀ NGHĨA TRANG  
VÀ TANG LỄ**

**JENNIFER TRAM ANH MAI**

Saint Mary Cemetery  
& Funeral Center

**CATHOLIC FUNERAL  
& CEMETERY SERVICES  
OF THE DIOCESE OF SACRAMENTO**  
6509 Fruitridge Road  
Sacramento \* CA 95826  
Cell: (916) 949-1250  
Office: (916) 452-4831

**CAPITAL  
AUTO GLASS**  
Tiệm Thay Kính Xe Hơi  
Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng  
Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc  
Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi  
Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ  
qua việc quy góp cáo trong  
Bản Tin Mục Vụ hàng tuần  
của Giáo Xứ, xin liên lạc:

**GIÁO XỨ ANH THIÊN**  
(916) 383-4276 430 - 6708